

**COMENTÁRIOS DA PROVA DE ESPANHOL – UFPR 2008**  
**PROFESSOR OMAR**

**COMENTÁRIO GERAL**

**A prova de espanhol deste ano deu bastante destaque ao conhecimento de gramática e vocabulário, este último item, importantíssimo para a compreensão de textos. Prêmio para os candidatos que seguiram à risca os conselhos quanto a estes itens.**

O texto a seguir é referência para as questões 73 a 77.

**Moreno: incendian la casa de un presunto asesino**

Unas doscientas personas del barrio de Moreno iniciaron el fuego; no se registraron heridos (DyN) – Vecinos enfurecidos de Moreno prendieron fuego hoy la casa del presunto joven asesino del chico Franco Campeggi, muerto de un tiro en la cabeza mientras estaba en un cibercafé de esa localidad del oeste del conurbano bonaerense. No se reportaron heridos y los familiares del joven criminal, quien se encuentra prófugo, habrían escapado por los fondos de la vivienda. Según se indicó, unas doscientas personas participaban del hecho, pero no se pudo confirmar si entre ellos había familiares o amigos de Campeggi.

(<http://lanacion.com.ar/informaciongeneral/nota>)

73 - Considere las siguientes informaciones sobre el texto:

1. El sitio donde el joven fue asesinado.
2. La forma como se produjeron los hechos.
3. La descripción de la riña que se desarrolló en el cibercafé.
4. La acción que se llevó a cabo tras la muerte del joven.
5. Los parientes de Campeggi que pedían por justicia, desde el interior de sus casas.
6. El arresto del asesino.

Son informaciones que están presentes en el texto:

- ) 1, 2 y 5 solamente.
- ) 2, 3, 5 y 6 solamente.
- ) 1, 2 y 4 solamente.
- ) 2, 3 y 4 solamente.
- ) 1, 3, 4 y 6 solamente.

**Resposta correta: 1, 2 y 4 solamente.**

**COMENTÁRIO: Importante nesta questão foi ter conhecimentos de vocabulário como das palavras “sitio” (lugar), “hechos” (fatos) e “tras” (após), palavras estas que foram muito bem estudadas nas nossas aulas.**

74 - Según el texto, es correcto afirmar:

- ) El asesino vivía sólo en un piso céntrico.
- ) Los familiares del asesino fueron encarcelados después que se produjo el fuego.
- ) A parte del asesino, se estima que unas doscientas personas hayan participado del homicidio.
- ) Las personas pusieron fuego a la casa del asesino para vengarse del crimen ocurrido en el café.
- ) El joven criminal consiguió salir deprisa y a escondidas de su casa cuando el fuego empezó.

Resposta correta: Las personas pusieron fuego a la casa del asesino para vengarse del crimen ocurrido en el café.

COMENTÁRIO: A afirmativa está claramente iniciando o texto, pois 200 vizinhos enfurecidos colocaram fogo a casa do suposto assassino.

75 - Considere la siguiente frase retirada del texto y las frases que le siguen:

“[...] muerto con un tiro en la cabeza mientras estaba en un cibercafé [...]”

1. Mientras estemos en este pueblo, comeremos en el restaurante más cercano al hotel.
2. A Julio del Río le gusta el cine europeo, mientras que a su mujer, lo aborrece.
3. Mientras más tiene la gente hoy día, más desea.
4. Tres inmigrantes mueren en una semana en Ciudad Real mientras vendimiaban.

¿En cuáles frases la palabra “mientras” tiene el mismo significado que la retirada del texto?

- ) 1 y 4 solamente.
- ) 1, 2 y 3 solamente.
- ) 1 y 3 solamente.
- ) 3 y 4 solamente.
- ) 2 y 4 solamente.

Resposta correta: 1 y 4 solamente.

COMENTÁRIO: Esta questão exigiu um conhecimento sobre as 5 palavras que tão insistentemente exigimos dos nossos alunos. Uma delas, “MIENTRAS”, que expressa o tempo de uma determinada ação, não podia estar fora de um texto em espanhol. Foi a questão que acertamos em cheio ao reforçá-la para os nossos alunos.

76 - La frase “[...] prendieron fuego a la casa del presunto joven asesino [...]” significa:

- ) abrieron fuego contra la casa del asesino que presumía ser joven.
- ) pusieron fuego a la casa del joven criminal acusado como sospechoso.
- ) decretaron un alto al fuego para negociar con el posible joven criminal.
- ) fueron pillados contra dos fuegos en la casa de quien se tenía la certeza era el joven criminal.
- ) hicieron fuego en la casa del asesino después que había sido juzgado.

Resposta correta: pusieron fuego a la casa del joven criminal acusado como sospechoso.

COMENTÁRIO: Esta foi outra das questões que exigiram conhecimentos das “Palavras Heterosemânticas”, aquelas que têm significado contrário ou diferente ao português. A palavra “presunto”, traduzida ao português como “provável ou suposto” pareceu vaticinada e amplamente explicada (exatamente esta palavra) na revisão da nossa última aula.

77 - En el texto “[...] quien se encuentra prófugo [...]” se refiere:

- ) al asesino que está fugitivo.
- ) al grupo de vecinos que está aniquilado.
- ) a la familia del joven que está destrozada.
- ) al barrio que está buscando el asesino.
- ) al chico muerto que se encuentra en manos de la policía.

Resposta correta: al asesino que está fugitivo.

COMENTÁRIO: Questão muito fácil e evidente para ser acertada, pois fica evidente na leitura do texto que se refere ao assassino fugitivo, no texto chamado de “jovem criminoso”.

O texto a seguir é referência para as questões 78 a 80.

### **Se subasta el collar de perlas y rubíes de María Antonieta**

El elegante collar de diamantes, rubíes y perlas que perteneció a María Antonieta saldrá a subasta en Christie's de Londres el próximo 12 de diciembre. Según la casa, nunca ha salido a puja un collar de estas características: noble, con un toque de luz propio de invierno y de una procedencia tan extraordinaria; mucho menos, un collar de perlas que ha permanecido en la misma familia más de 200 años. Su estimación está entre 500.000 y 570.000 euros. El montaje del collar de la última reina de Francia – cuyo nombre es sinónimo de extravagancia y que fue guillotinado en 1793 – se realizó en 1849. Tiene una franja de 21 perlas en forma de gota, de color gris natural, cada una suspendida de un diamante formando una cinta que entrelaza el cuello de rubíes.

Otra franja de 12 perlas con forma de botón, también grises, montadas en el oro, rodean el cuello.

(<http://www.elpais.com>)

78 - Según el texto, el próximo 12 de diciembre:

- ) se podrá comprar en una de las joyerías londrinas el elegante collar que perteneció a María Antonieta.
- ) se va exhibir en el escaparate de una afamada tienda londrina la joya que usó María Antonieta en 1849.
- ) se va desvelar el nombre de la familia que dispone del collar hace más de 200 años.
- ) se va a hacer una venta pública de una alhaja que perteneció a María Antonieta.
- ) se va a producir una copia del adorno de la última reina francesa.

**Resposta correta: se va a hacer una venta pública de una alhaja que perteneció a María Antonieta.**

**COMENTÁRIO:** Muito recomendamos a importância que tem o título num texto, e, nesta questão, a resposta está justamente nele, apesar de ser necessário saber a tradução da palavra “subasta” (leilão), pela leitura atenta do texto pode-se entender que se tratava da venda da jóia...

79 - Considere las siguientes informaciones sobre el texto:

1. La tasación que ha sido adjudicada a la joya.
2. La ocasión en que la reina francesa se puso el collar.
3. Los argumentos de la familia de la reina para poner la joya a disposición de otras familias.
4. La descripción del collar.
5. Las distintas personas que se pusieron el collar después que la reina murió.

Son informaciones que están presentes en el texto:

- ) 1, 2 y 4 solamente.
- ) 2, 4 y 5 solamente.
- ) 1 y 3 solamente.
- ) 1 y 4 solamente.
- ) 1, 3 y 5 solamente.

**Resposta correta: 1 y 4 solamente.**

**COMENTÁRIO:** Questão considerada difícil pelo vocabulário utilizado, na primeira frase se usa o termo “tasación” que é um sinônimo de “estimación”, ou seja, o valor estimado. A outra frase presente no texto é mais simples de localizá-la no texto pois, faz a descrição do colar..

80 - En el texto, la frase “Según la casa, nunca ha salido a puja un collar de estas características [...]” significa que un collar con esas características nunca:

- ) ha tenido tanto éxito.
- ) ha sido digno de tanto alboroto.
- ) se ha separado de su dueño.

- ) se ha ofrecido para venta pública.
- ) se ha visto en Londres.

Resposta correta: se ha ofrecido para venta pública.

COMENTÁRIO: Muito embora as alternativas utilizem conjugações no pretérito perfeito, elas podem ser traduzidas sem maiores problemas e chegar a resposta até por simples eliminação de opções. A alternativa d) se traduz literalmente como: "Tem se oferecido à venda" frase que melhor se aproxima ao tema de que trata o texto.